

2. Alpala C., Flórez E. Blended Learning in the Teaching of English as a Foreign Language: An Educational Challenge. URL: <https://www.howjournalcolombia.org/index.php/how/article/view/57>

3. Blended Learning is Not the Only Way to Personalize Learning. URL: www.personalizelearning.com.

Вінницька Т. М.,

старший викладач кафедри романо-германських мов, Національна академія Служби безпеки України

ІНШОМОВНА ОСВІТА ДОРΟΣЛИХ ЗАСОБАМИ ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ

Поступова інтеграція України в європейський простір спричиняє певні зміни в українському суспільстві. Перед ним постає нова вимога, а саме володіти іноземними мовами. Сучасний ритм життя та робочий графік значно ускладнюють можливість дорослим вивчати мови, відвідуючи курси або заклади післядипломної освіти. У зв'язку з цим з'являються нові, нетрадиційні форми навчання дорослих. Варто зазначити, що під поняттям «дорослий» в цій роботі ми розуміємо фахівця, який має вищу освіту, досвід роботи за фахом та має потребу у вивченні іноземної мови здебільшого через необхідність підвищення кваліфікації. Дистанційне навчання набуває популярності у контексті іноземної освіти дорослих.

Дистанційне навчання є особливою індивідуальною гуманістичною формою навчання і базується на використанні інформаційно-телекомунікаційних технологій з метою організації повноцінного освітнього процесу незалежно від того, на якій відстані знаходяться викладач та здобувач [1]. Така форма навчання дає змогу впроваджувати інтерактивні технології викладення матеріалу, що сприяє кращому вивченню іноземних мов. Завдяки дистанційній формі навчання дорослі можуть опанувати іноземними мовами, налаштовуючи свій навчальний графік так, щоб вдало поєднувати його з роботою.

Одним із засобів організації дистанційного навчання іноземній мові дорослих є дистанційний курс, що являє собою комплекс навчально-методичних матеріалів, структурованих в електронному вигляді, які зберігаються на спеціальній електронній платформі. Курс призначений для організації індивідуального та групового навчання з використанням дистанційних технологій під керівництвом викладача і вимагає активного спілкування за принципом викладач–здобувач,

здобувач–здобувач [2]. Дистанційний курс з вивчення іноземної мови дає змогу забезпечити доступ дорослому здобувачу до всього необхідного навчального матеріалу і завдань на одній електронній платформі.

Платформа Moodle є найбільш поширеною навчальною платформою для розробки дистанційних курсів. За допомогою ресурсів та інтерактивних елементів курсу даної платформи, викладач може завантажувати навчальні матеріали та створювати завдання різного формату. Наприклад, під час вивчення граматики іноземної мови, для розміщення теоретичного матеріалу, викладач може скористатись таким ресурсом як *Книга*. Він дозволяє викладачу створювати необхідну кількість розділів та підрозділів, щоб більш детально структурувати теоретичний матеріал. Ресурс *Книга* підтримує функцію завантаження відео- та аудіо файлів, зображень, таблиць, текстів та посилань на інші додаткові джерела в мережі Інтернет. Вправи для засвоєння теоретичного матеріалу з граматики викладач може створити за допомогою такого інтерактивного елементу курсу як *Тест*. Платформа пропонує наступні типи питань тестів: Множинний вибір, Правильно/Неправильно, Відповідність, Коротка відповідь, Вбудовані відповіді (пропущені слова), Визначення пропущених слів, Перетягування слів в тексті. За допомогою налаштувань викладач зазначає кількість спроб виконання кожного тесту, можливе навіть обмеження в часі для його виконання, в кінці кожної спроби здобувач одразу отримує оцінку за виконання тесту і, в разі неправильних відповідей, відображаються правильні. Тобто, здобувач може сам проаналізувати рівень та якість засвоєння навчального матеріалу. Якщо є необхідність, здобувач ще раз опрацює потрібний матеріал і виконує завдання. Наприклад, для створення завдань, що сприятимуть вивченню іншомовної лексики, викладач може скористатися таким ресурсом дистанційного курсу як *Глосарій*. За його допомогою можна створювати словники, наповнені лексикою теми, що вивчаються, який викладач наповнює самостійно. Глосарії можуть бути як двомовними, так і одномовними, залежно від рівня володіння іноземною мовою здобувачів. Інтерактивний елемент курсу *Тест* є також зручним та ефективним під час створення завдань для вивчення іншомовного лексичного матеріалу. Такий елемент курсу як *URL (веб-посилання)* забезпечить доступ здобувачам до автентичних відео- та аудіо матеріалів.

Варто зауважити, що весь процес іншомовної підготовки дорослих на платформі Moodle постійно контролює викладач. Викладач і здобувач можуть спілкуватись у зручний для кожного час:

здобувач звернутись за необхідною консультацією, викладач – надати її. Такий зв'язок забезпечують ресурси курсу *Чат, Форум*. Також здобувачі можуть спілкуватись один з одним, розвиваючи навички комунікації.

Отже, дистанційний курс з вивчення іноземної мови для дорослих здобувачів є зручним способом іншомовної підготовки в сучасних умовах. Оскільки дистанційне навчання характеризується гнучкістю, модульністю, економічністю, паралельністю, віддаленістю, дидактичною оперативністю, воно відповідає всім вимогам сучасної дорослої вмотивованої людини, яка вміє самоорганізовуватись, та прагне саморозвитку і самовдосконалення. Така форма навчання уможливило поєднання роботи з опановуванням іноземних мов. Подальших наукових розробок та досліджень, на нашу думку, потребують інші засоби дистанційного навчання дорослих під час іншомовної підготовки.

Список використаних джерел

1. Буркіна Н. В. Проектування методичної системи дистанційного навчання математики у вищих навчальних закладах : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.04 / Донец. нац. ун-т.. Донецьк, 2009. 243 с.

2. Морзе Н.В., Глазунова О.Г., Мокрієв М.В. Методика створення електронного навчального курсу (на базі платформи дистанційного навчання Moodle 3): навч. посіб. Київ, 2016. 40 с.

Галдецька І. Г.

кандидат юридичних наук, доцент,
завідувач кафедри іноземних мов,
Національна академія внутрішніх справ

ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ ЮРИДИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Юридична мова - це мова юристів з їх конкретною термінологією та особливим лінгвістичним стилем, який значно відрізняється від повсякденної мови. Перекладач повинен знати правову систему країни вихідної мови, термінологію і стиль, які використовуються в даній мові, а також мати поняття про правову систему країни, на мову якої здійснюється переклад. Юридичні документи, поряд з іншими видами вузькоспеціалізованої документації, відносяться до числа тих, що представляють для перекладу особливу складність. Це пов'язане з високим ступенем відповідальності, покладеної на перекладача за якість роботи, яка вимагає високого ступеня точності та правильності перекладу.